



WOVN.io

広報必見！ 企業サイト多言語化で 企業成長促進

事例集

海外現地従業員への広報による支援の方法

Wovn Technologies株式会社

目次

01. Wovn Technologies株式会社のご紹介



02. WOVN.ioの特徴



03. コーポレートサイトは、企業成長を促進する総合窓口



04. 広報だからできる、Webサイト多言語化による企業成長支援



事例集

Step 1 問合せ対応で双方向コミュニケーション促進



Step 2 製品情報の迅速な更新で現地営業支援



Step 3 ① イントラサイトで社内情報を全メンバーに届ける



Step 3 ② Web 社内報で従業員エンゲージメントを高める



Step 4 リージョン管理を効かせたグローバルサイト



コラム

翻訳品質が気になる場合の対処方法



その他 お役立ち資料へのリンク



01. Wovn Technologies株式会社のご紹介

国内外18,000サイト以上が利用する Webサイト多言語化ソリューション

WOVN.io は既存の Web サイトを最大45言語に多言語化し、運用を自動化できるサービスです。導入前のヒアリングから導入後の運用支援までトータルにサポートいたします。

翻訳したページ数

15,000,000

翻訳したサイト数

18,000

対応言語数

45言語

導入にかかる時間

最短 5 分

システム開発不要

言語ごとに追加・個別開発を行うことなく、既存の元言語サイトをもとに多言語化。日々更新される元ソースの多言語更新もスムーズに対応。

翻訳の最適化

対象サイトに合わせた「最適な翻訳」を、複数の翻訳方法を組み合わせて提供。翻訳文・用語は、翻訳資産として企業 DB 化することが可能。

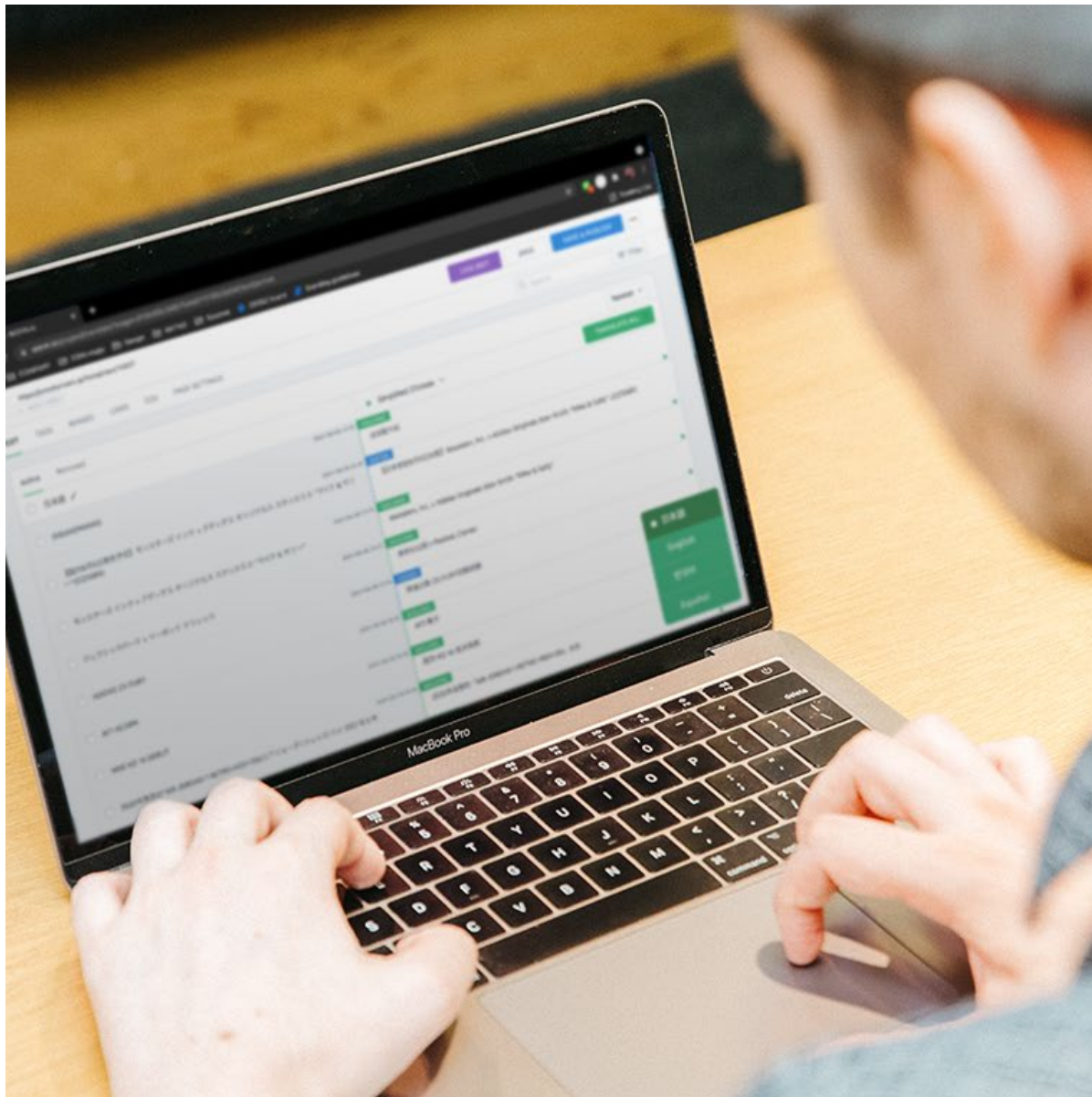
SaaS 提供

スピーディかつ常に進化する IT サービスとして利用可能。
貴社のデジタルトランスフォーメーションを支援します。

コスト削減・期間短縮

多言語化にかかる多大な開発費や、長期にわたる開発期間、人的リソース、メンテナンス工数を削減。本来必要なエリアに集中可能。

02. WOVN.ioの特徴



日本語サイトに1行のスク립トを入れるだけで、
簡単・迅速に多言語化を実現

用語集で、専門用語や大事な用語もブランディングを
維持した翻訳を

コンテンツ追加時も、ひとまず自動翻訳・自動公開で、
ポストエディットで修正可能

ライブエディター機能で、実際の画面を見ながら
デザインを意識した翻訳を実現

CAT ツール連携や、翻訳ワークフローも組めるため、
外部翻訳者と連携が容易

meta タグ、alt タグの翻訳運用も簡単、
海外 SEO 対策も誰でも実現

03. コーポレートサイトは、企業成長を促進する総合窓口

コーポレートサイトは、単なる情報発信ツールではなく、企業成長を支援する総合窓口です。海外進出や国際化の際の外国人対応戦略の一環として多言語化を行うことが求められています。

海外取引先・外国人従業員・在留外国人顧客等の多様なステークホルダーに向けた、ブランディング・マーケティング・社内コミュニケーション活性化といった多岐にわたる場面で、多言語コーポレートサイトが活用されています。



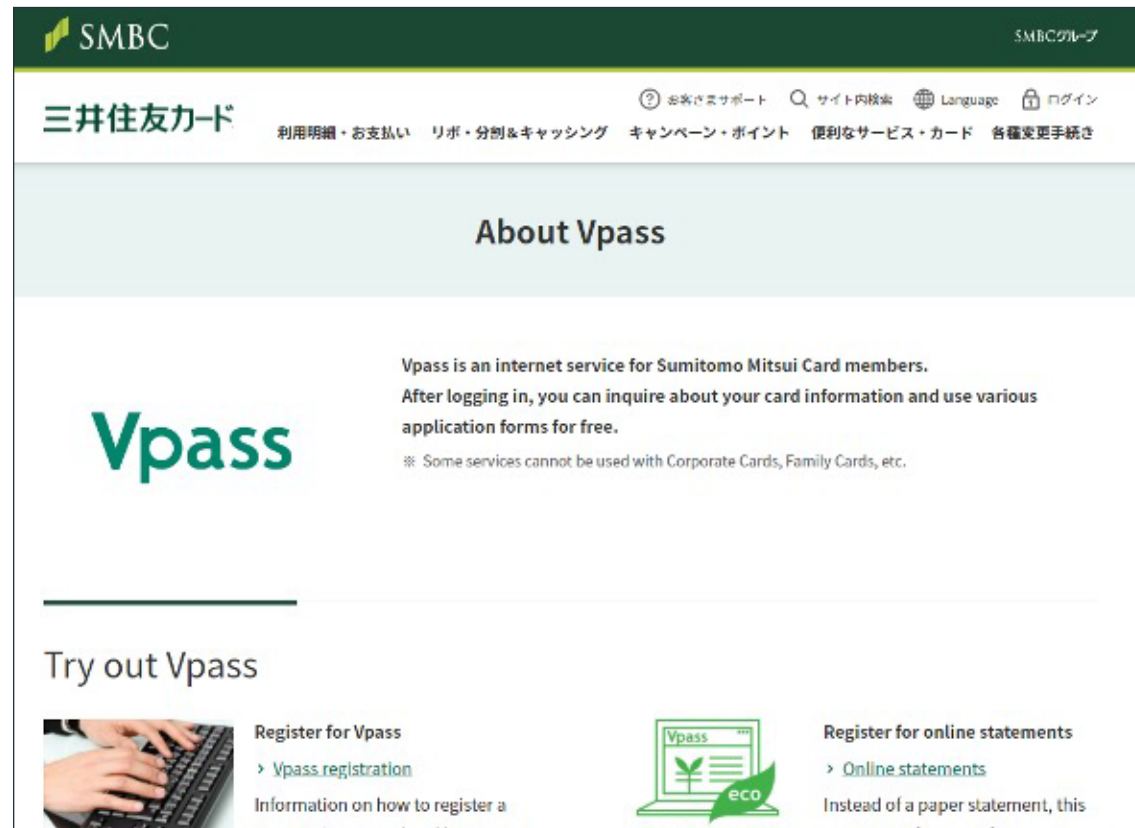
04. 広報だからできる、Webサイト多言語化による企業成長支援

事例集

	Web サイト多言語化の Step	狙い	事例10選			
Step 1	問合せ対応で双方向 コミュニケーション促進	問合せをしやすくすることで、 外国人顧客とのコミュニケー ションのきっかけ作り	 三井住友カード	サービスをご利用いただく 在留外国人に、日本人と同 じ情報を届けることが企業 の重要命題	 euglena	事業紹介・研究結果を広く 世界に発信するため、「届け る」から「アクセスされる」 企業サイトに
Step 2	製品情報の迅速な更新で 現地営業支援	日本語と同時更新で最新の製品 情報・企業情報を届け、現地営業 員の市場開拓を後方支援	 DMM.com	海外での事業開発を促進す るため、多岐にわたる事業 情報を多言語化することで、 現地での商談をスムーズに	 KEL	海外子会社・駐在員事務所 の社員に、製品・企業の最 新情報を正しく届け、現地 の後方支援ができる企業サ イト・製品サイトに
Step 3 ①	イントラサイトで社内 情報を全メンバーに届ける	全ての従業員に日本語と同じ情 報を届け、学びを共有し、思いを 一つにする	 SQUARE ENIX	3%の外国人社員にも日本 人と同じ情報を届けたい。 毎日アクセスするイントラ サイトを実現	 SUNTORY	日本の製造業のお家芸であ る改善活動を、KAIZEN knowledge としてグローバ ルで共有
Step 3 ②	Web 社内報で従業員 エンゲージメントを高める	遠く離れていても同じ会社の社員、 という思いを強く持ってもらい、 名前と顔が一致する関係性を	 YANMAR	グローバル全拠点の社員が、 リアルタイムに・同時に読め るように、Web 社内報を多 言語化	 AGC Your Dreams, Our Challenge	国を跨いだ一体感醸成のため、従業員向け Web サイト を通じて、各国従業員の活躍 や経営理念を母国語で発信
Step 4	リージョン管理を効かせた グローバルサイト	グローバルサイトといえども、 エリアごとのこだわり・ローカ ライズは必要なことも	 YANMAR	リージョン別の発信ページ と、本国でブランド統制を 取りたい企業情報・ミッシ ョン等のページを最適な仕組 みで実現	 YOKOGAWA	リージョン別ページの現地 語対応と SEO 対策を実現し、 現地競合との差別化や案件 創出を後方支援

Step 1 問合せ対応で双方向コミュニケーション促進

三井住友カード株式会社
サービスサイト



<https://www.smbc-card.com/index.jsp>

カード会員サイト「Vpass」を多言語化し、よりスムーズな問合せ対応を実現

企業概要

- SMBC グループの戦略的事業会社として、幅広いニーズに合った決済・ファイナンスサービスを提供
- 今後も、革新的なビジネスを創り続けることで「お客様の決済をあらゆるシーンで支える“デジタル”&“イノベーション”カンパニー」を目指している

多言語化の狙い

- 英語化により、外国人会員にも日本人会員と同じサービスを提供する
- 外国人会員からの問合せ対応は、相当な時間がかかる、かつ、対応可能な人員が限られるため、コールセンターの業務効率化も必要
- 更新性の高いサイトだが、翻訳の手間・コスト・時間はおさえて運用したい

多言語化のポイント

- **会員サイトの英語対応により、外国人のお客様が Web サイト上で手続きを自己完結できるようになり利便性向上**
- 同時にコールセンター業務の効率化を実現
- **英語の問合せ件数・1件あたりの対応時間ともに、約 1/10に大幅削減**
- サイトに更新があった際は、自動翻訳された内容を運用メンバーが確認するフローで、手間・コスト・時間をおさえた多言語化を実現

Step 1 問合せ対応で双方向コミュニケーション促進

株式会社ユーグレナ
コーポレートサイト



<https://www.euglena.jp/>

「届ける」から「アクセスされる」 コーポレートサイトに

企業概要

- 微細藻類ユーグレナ、クロレラなどを活用した機能性食品、化粧品等の開発・販売のほか、バイオ燃料の生産に向けた研究を行っている
- 「Sustainability First (サステナビリティ・ファースト)」をユーグレナ・フィロソフィーと定義し、事業を展開

多言語化の狙い

- これまで海外の研究者などに向け一部の情報のみを届けていたが、Web サイトを多言語化することで、全ての人が、知りたい全ての情報へ海外からもアクセスできる環境をつくりたい
- 次々に生み出される新規事業や研究結果の、日本語による情報発信のスピード感と英語による情報発信のスピード感を合わせたい

多言語化のポイント

- **日本語の情報を更新するだけで、ほぼ同時に英語で情報発信**できるように
- Web サイト経由で海外からの問合せが来るようになったことで英語導入の効果を実感
- ライブラリ形式での WOVN.io 導入により**海外からも検索可能**となり、より海外からアクセスされやすい環境を実現

Step 2

製品情報の迅速な更新で現地営業支援

合同会社DMM.com

コーポレートサイト

DMM.com<https://dmm-corp.com/business/>

海外現地商談をスムーズに。 また海外からのアクセスが12%伸び 問合せから商談も迅速に

企業概要

- 総合エンタテインメントサイト「DMM.com」を運営
- 動画配信・FX・英会話・ゲーム・太陽光発電・3Dプリント等、50以上のサービスを展開、会員数は3,409万人を突破

多言語化の狙い

- 海外企業からの問合せはもともと多いが、より多くの人に DMM を知ってもらいたい
- Web サイトから事業内容を知り、興味を持ってもらえるようにしたい
- 管理・運用コストを大きくかけられないため、多言語サイト運用のコストをおさえたい

多言語化のポイント

- **日本語以外の言語での閲覧比率が12%に増加。滞在時間も増加**
- 事業内容を理解したうえで問合せをいただくことで、案件の話がよりスムーズに進むように
- コストとリソースをおさえて、英語・中国語（簡体字）の Web サイトを構築
機械翻訳を活用することで翻訳運用コストもおさえた多言語 Web サイトを実現

Step 2

製品情報の迅速な更新で現地営業支援

ケル株式会社

コーポレートサイト・製品サイト

<https://www.kel.jp/>

企業情報、最新の製品情報を届けることで、 海外現地の営業活動を支援

企業概要

- 産業用コネクタとして工業機器、画像機器、車載機器などに幅広く製品を提供
- 海外売上比率は2〜3割を占めており、海外にも子会社や駐在所、代理店を多く展開

多言語化の狙い

- 新製品の翻訳更新に数か月かかることもあるため、海外現地営業が最新の製品情報を製品ページでリアルタイムに確認できない
- 多言語サイトの運用を効率化することで、空いたリソースで海外マーケティングへ注力したい

多言語化のポイント

- 6言語の運用をしていたのが、日本語サイトの管理だけで良くなったので **運用負荷が 80% 削減！本来のマーケティング活動に注力できるように**
- 海外現地営業に、最新の製品情報や企業の信頼性醸成に必要な企業サイトを届けることができ、 **営業活動や準備業務をスムーズに**

Step 3 ①

イントラサイトで社内情報を全メンバーに届ける

株式会社スクウェア・エニックス

イントラネット

SQUARE ENIX

<https://wovn.io/ja/case-study/square-enix/>

社内ポータルを多言語化し、 世界3,000人の全社員が毎日100%見るポータルに

企業概要

- エンタテインメント分野において、創造的かつ革新的なコンテンツ／サービスのヒット作品を生み続けるリーディングカンパニー
- 代表作には「ドラゴンクエスト」シリーズ（累計出荷・ダウンロード販売本数8,300万本以上）、「ファイナルファンタジー」シリーズ（同1億6,300万本以上）など

多言語化の狙い

- 社員同士がより互いのことを知るために、外国籍社員を含む100%の社員が毎日見るポータルを構築したい
- サイトの更新頻度が多く人力翻訳ではコストが膨らみ過ぎるが、日本語話者以外にもリアルタイムで情報が届くようにスピーディーに翻訳したい
- セキュアな環境が求められる社内ポータルのため、多言語化もセキュアに行う必要がある

多言語化のポイント

- 100%の社員が毎日利用**。社内アンケートでも非常に好評で、外国籍社員にも自然と読んでもらえるように
- 自動運用機能を活用し、日本語と同じタイミングで多言語の情報を発信、**全社員に時差なく情報が届くように**
- IP アドレス制限を活用し、**セキュアな社内ポータルでの多言語化を実現**

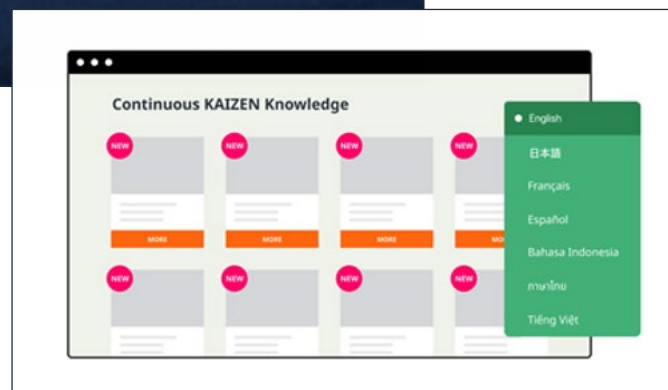
Step 3 ①

イントラサイトで社内情報を全メンバーに届ける

サントリーホールディングス株式会社

イントラネット(ナレッジ)

SUNTORY

<https://www.suntory.co.jp/>

※画像はイメージです

“KAIZEN”をグローバルで共有するために イントラネットを多言語化

企業概要

- サントリーは食品事業、スピリッツ事業、ピール事業、ワイン事業、健康食品事業、サービス事業など複数の事業を展開
- 日本、欧州、アジアパシフィック、米州の4リージョンで事業を展開し、地域ごとに嗜好やニーズに合わせたおいしくて健康的な商品を届けている

多言語化の狙い

- 20カ国の生産拠点それぞれが持つ改善活動の情報を一元化したい
- 各国の改善事例のナレッジをいつでも多言語で引き出し、他拠点に横展開できるようにしたい
- 全社員に改善活動への参画を促進し、他拠点の改善事例から改善プロセス・考え方を学べるようにしたい

多言語化のポイント

- 改善活動の事例共有 Web サイトを7言語で公開。国や地域をまたいで改善事例を共有・学習できる環境を構築
- 構築した Web サイトを活用して、拠点間を繋いだ勉強会を実施。各拠点も活動の共有に意欲的。今後、さらに活用を促進していく

Step 3 ②

Web 社内報で従業員エンゲージメントを高める

ヤンマーホールディングス株式会社

Web 社内報


<https://www.yanmar.com/jp/>


グローバルに働く従業員の エンゲージメント向上のため、 社内報をタイムリーに届けられるように

企業概要

- 1933年に世界で初めてディーゼルエンジンの小型実用化に成功した産業機械メーカー
- 日本国内だけでなく、アメリカ・オランダ・中国・ブラジルなど127もの海外拠点を持ち、あらゆるフィールドにおいて、産業用エンジンを軸に、アグリ・建機・マリン・エネルギーシステムなどの事業をグローバルに展開

多言語化の狙い

- 社内報を届けるのに英語は日本語から1カ月遅れ、その他の言語は更に1カ月遅れていた。各言語でタイムリーに届けたい
- 社内報の内容は50%以上がグローバル拠点のトピック。各拠点で働く従業員のエンゲージメント向上を意識した活動を行うためにも、タイムラグ少なく届けたい

多言語化のポイント

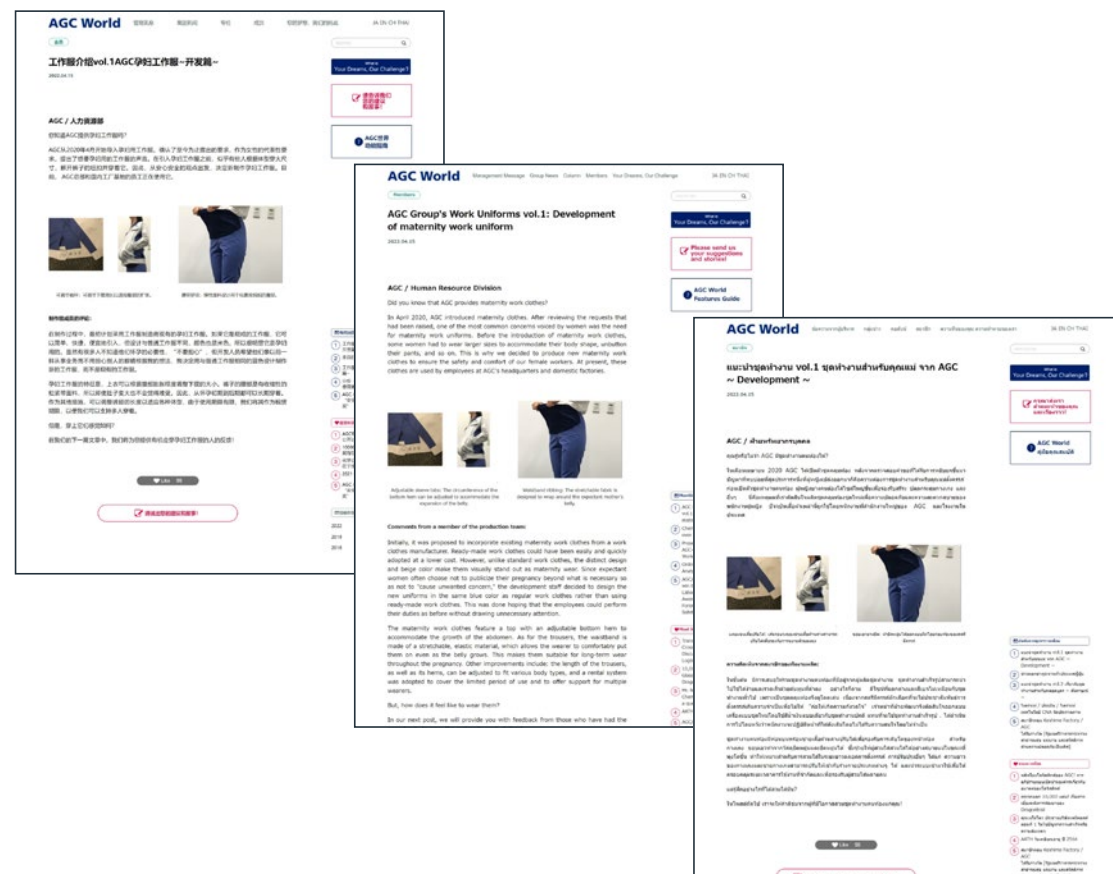
- WOVN.io を活用して5言語でタイムリーに情報を届けられる社内報 Web サイトを構築（日本語・英語、中国語 [簡体字]、ドイツ語、スペイン語）
- 社内報 Web サイトを活用して、グローバルの各拠点で働く従業員のエンゲージメント向上のため戦略的な広報活動を行っていく

Step 3 ②

Web 社内報で従業員エンゲージメントを高める

AGC株式会社

イントラサイト・Web 社内報



One Teamに向け、グループウェブ「AGC World」を多言語化。 日・英に加えてタイ語・簡体字に対応し、 従業員の母国語カバー率7割へ。

企業概要

- 1907年創業の老舗企業
- ガラス・電子・化学品・セラミックスの事業領域において、トップクラスのシェアを誇る製品を数多く有する

多言語化の狙い

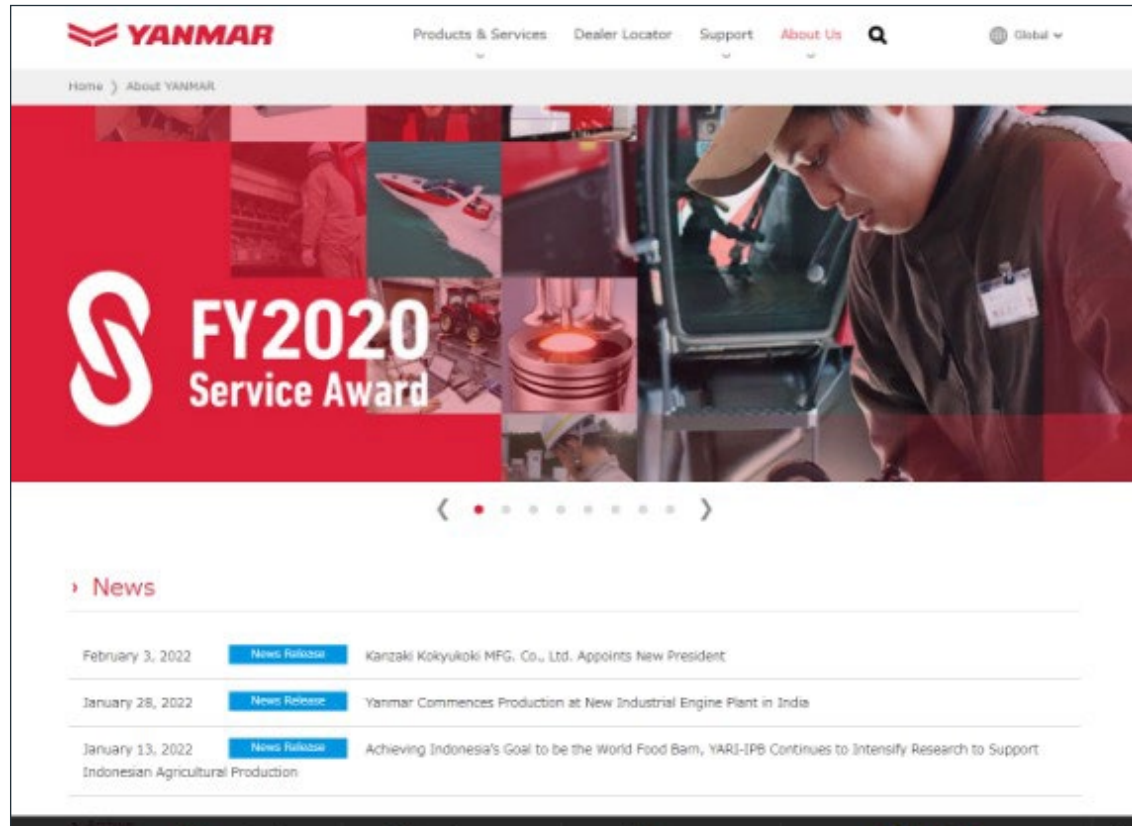
- 国を跨いだ一体感醸成のため、従業員向け Web サイトを通じて各国従業員の活躍や経営理念を発信
- 日本語・英語を日常的に使用しない従業員も多い中、全員にメッセージを届けるために、母国語で配信したい

多言語化のポイント

- WOVN.io でコストを抑えながら対応言語を拡張、従業員の母国語カバー率7割を達成し、情報共有がより円滑に
- 日本語から英語への人力翻訳の後に英語から他言語へ機械翻訳を行う「ピボット翻訳機能」を活用して、時間をかけずにより品質の高い翻訳を実現

Step 4 リージョン管理を効かせたグローバルサイト

ヤンマーホールディングス株式会社
グローバルサイト



<https://www.yanmar.com/global/about/>

各地域サイトのコーポレートコンテンツを 統一管理、徹底したブランドガバナンスを実現

企業概要

- 1933年に世界で初めてディーゼルエンジンの小型実用化に成功した産業機械メーカー
- 日本国内だけでなく、アメリカ・オランダ・中国・ブラジルなど127もの海外拠点をもち、あらゆるフィールドにおいて、産業用エンジンを軸に、アグリ・建機・マリン・エネルギーシステムなどの事業をグローバルに展開

多言語化の狙い

- 各地域サイトに任せていた現地語対応を、日本側での管理に転換することで、情報の充実化・ブランドガバナンスの徹底を実現したい
- グローバルでの認知度向上、ブランド力強化が狙い

多言語化のポイント

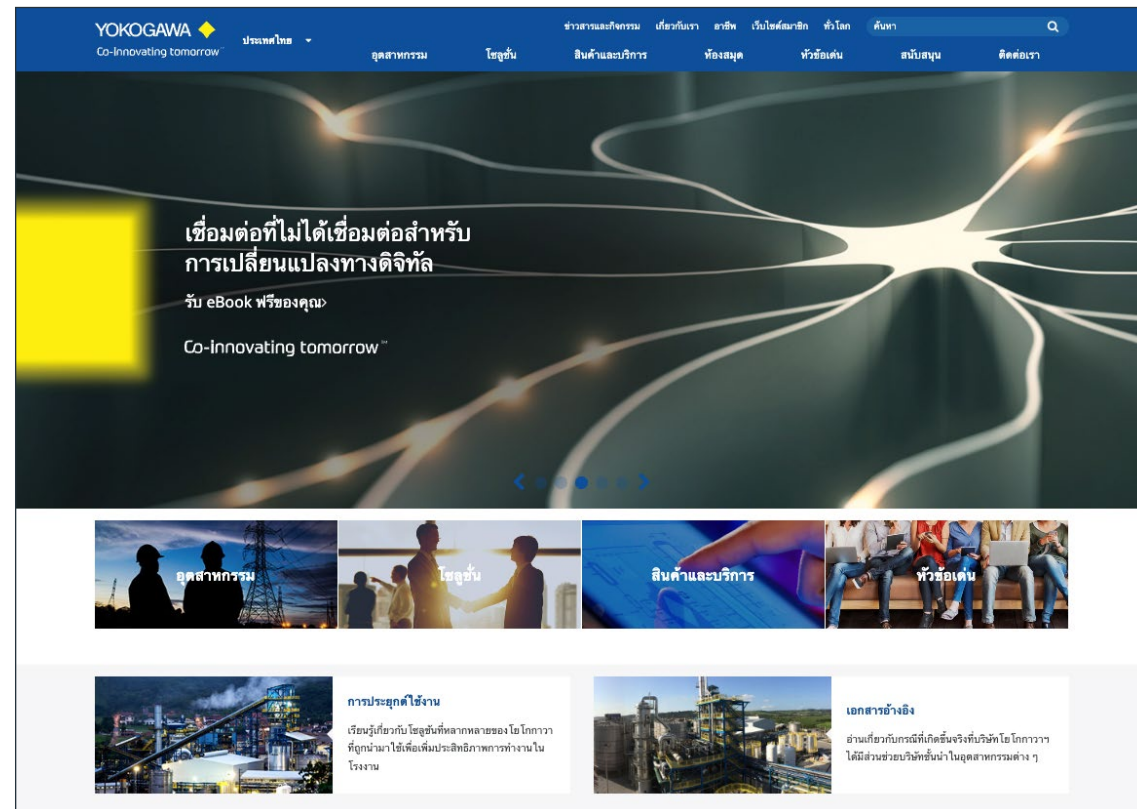
- WOVN.io により、既存 Web サイトを活用しつつ、各言語での翻訳管理も含めたブランドガバナンスの徹底が可能な運用にスムーズに移行した
- 翻訳運用工数の削減を実現
- **全地域共通のブランドメッセージを届けること、企業のビジョンや歴史、事業ドメイン等といった十分な情報を正確に伝えることが可能になった**

Step 4

リージョン管理を効かせたグローバルサイト

横河電機株式会社

グローバルサイト

YOKOGAWA <https://www.yokogawa.com/th/>

グローバルサイト現地語対応で流入3割増 現地での差別化・案件創出を図る

企業概要

- 計測・制御・情報分野のリーディングカンパニー。生産設備を制御するシステムや計測器など、高効率で安全な操業を実現するソリューションを提供
- グローバルに事業展開し、海外売上高比率・外国人従業員比率ともに60%を超える

多言語化の狙い

- サイト経由の問合せは年間数万件、そのうち半数以上は見積依頼。**重要な顧客接点である Web サイトをローカライズする必要があった
- 限られたリソースで現地語対応を実現し、**現地競合他社との差別化**を図りたい

多言語化のポイント

- 現地語で検索したら現地語サイトがヒットすること（海外 SEO 対策）や、更新のリアルタイム性を重視した結果、WOVN.io を採用
- WOVN.io 導入後は、タイサイトの流入数が昨対比で30%増加**

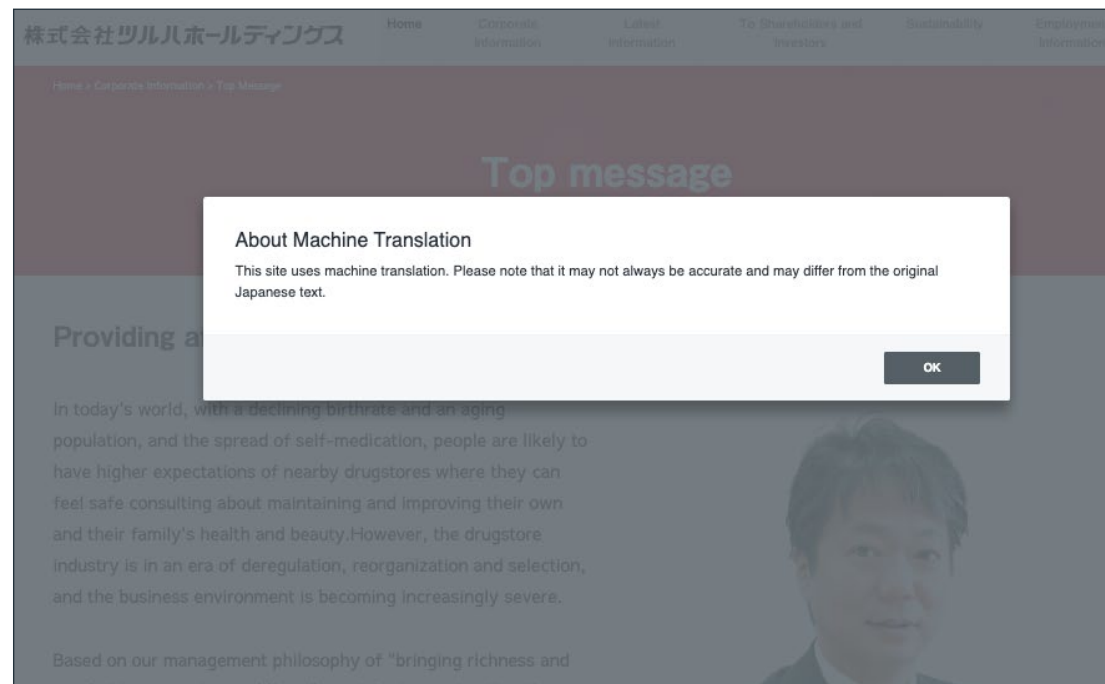
コラム

翻訳品質が気になる場合の対処方法：人力翻訳以外で工夫している例

英語への切換え時にモーダルを表示し、
翻訳に対する期待値をコントロール

株式会社ツルハホールディングス

ツルハグループ


<https://www.tsuruha-hd.com/en/>

機械翻訳であることを伝えるモーダルを表示

読み違いが重要な事故につながるケースを除いて、「機械翻訳である」ことを事前に知っていると多くの読者はある程度理解して読んでくれるもの。翻訳品質の高さよりは、より多くの情報を鮮度高く欲している

読者からの思いを真摯に受け止める方が、
相互の信頼関係も向上

株式会社一蘭


<https://ichiran.com/contact/transration.html>

ファンである顧客から翻訳への意見をもらうページ

指摘をしてくる読者は熱烈的な読者。翻訳品質を気にしすぎて「翻訳に費用をかけすぎる」、「鮮度が古い情報を出す」、「そもそも情報がない（日本語のみ）」になるよりは、伝えるフォームを作り、お礼を伝えることも一つの手

導入実績

WOVN.io は業界業種を問わず**18,000サイト以上**に導入されています。海外展開している企業のグローバルサイト、金融・インフラ等の在留外国人の生活に欠かせないサービス、従業員向けのイントラサイトや SaaS 等、多くのシーンで選ばれています。

導入企業の一部



業界別WOVN.io導入事例集



その他のお役立ち資料はこちら 

<https://mx.wovn.io/resource/ebook>

 marketing@wovn.io

 03-6434-0246

導入に興味のある方はこちらから 

掲載内容は2024年8月現在の情報です。